

## Ed ella ancide

## Seconda parte

Dante Alighieri, Rime 46

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il nono libro de madrigali à 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1599)

Canto

Ed el - la an - ci - de,

Alto

Ed el - la an - ci - de, ed el - la an -

Quinto

Ed el - la an - ci - de, ed el - la,

Tenore

Ed el - la an -

Basso

Ed el - la an - ci -

5

e non val ch'uom si chiu - da, Né si di - lun - ghi, e non

ci - de, e non val ch'uom si chiu - da, Né si di - lun - ghi,

e non val ch'uom si chiu - da, Né si di - lun - ghi,

ci - de, e non val ch'uom si chiu - da, Né si di - lun - ghi, e non

de, e non

10

val ch'uom si chiu-da, né si di - lun - ghi dai col -

e non val ch'uom si chiu - da, né si di - lun - ghi dai col -

e non val ch'uom si chiu - da, né si di - lun - ghi dai col - pi mor - ta -

val ch'uom si chiu-da, né si di - lun - ghi dai col - pi, dai col -

val ch'uom si chiu-da, Né si di - lun - ghi dai col - pi mor - ta -

15

- pi mor - ta - li, Che co-me a-ves-ser a - - - li, che co - me a-ves - ser a - -  
 pi mor - ta - li, Che co - me a - ves - ser a - - - li, che co-me a-ves-ser a - -  
 - - - li, Che co - me a - ves-ser a - -  
 - pi mor - ta - li, Che co-me a-ves-ser a - - - li,  
 - - - li, Che co-me a-ves-ser a - -

li, e spez-zan cia - scu-n'ar - me, Giun - go-no al-trui, giun-go-no al-  
 li, e spez - zan cia - scu-n'ar-me, Giun - go-no al-trui, giun-go-no al-  
 li, Giun - go-no al-trui, giun-go-no al-  
 Giun-go-no al-trui e spez - zan cia - scu-n'ar-me, giun-go-no al-  
 li, Giun-go-no al-trui e spez-zan cia - scu-n'ar - me, giun-go-no al-

20 25

trui e spez - zan cia - scu-n'ar-me, Per - ch'io non sò da lei né pos-so ai-tar - -  
 trui e spez-zan cia - scu-n'ar - me, Per - ch'io non sò da lei né pos - so ai-tar - me, ai-tar -  
 trui e spez-zan cia - scu-n'ar - me, Per - ch'io non sò da lei né pos - so ai-tar - me,  
 trui, Per - ch'io non sò da lei né pos-so ai - tar -  
 trui, Per - ch'io non sò da lei,

The image shows a musical score for a vocal piece. It consists of five staves. The first four staves are vocal lines, and the fifth is a bass line. The lyrics are written below each staff. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. There are some performance markings: a '30' above a measure in the first staff, and a '6' above a measure in the second staff, with a '2' below it. The lyrics are in Italian and describe a woman's wounds and the futility of her armor.

me, non sò da lei né pos - so ai - tar - me, né pos - so ai - tar - me.

me, per-ch'io non sò da lei né pos - so ai - tar - me, né pos - so ai - tar - me.

per-ch'io non sò da lei né pos - so ai - tar - me, né pos - so ai - tar - me, né pos - so ai - tar - me.

me, per-ch'io non sò da lei né pos - so ai - tar - me, né pos - so ai - tar - me.

per-ch'io non sò da lei né pos - so ai - tar - me, né pos - so ai - tar - me.

Ed ella ancide, e non val ch'uom si chiuda,  
 né si dilunghi dai colpi mortali,  
 che, come avesser ali,  
 giungono altrui e spezzan ciascun' arme,  
 perch'io non sò da lei né posso aitamme.

and she still wounds; nor space nor coat of mail  
 [her mortal blows] fly as they had wings,  
 and him o'ertake, and all his armour rend;  
 whence skill or might avails me not 'gainst her.

translation by Charles Lyell (1845), modified in brackets